

**SEMINAIRE TRANSNATIONAL A LIEGE (BE) – 4, 5 et 6 OCTOBRE 2007**

## **COMPTE RENDU**

### **JEUDI 4 OCTOBRE 2007**

#### **09H00 – 10H00 ACCUEIL PAR FORMATION PME LIEGE**

Les partenaires sont accueillis par Jacques Wilkin, directeur de FORMATION PME de Liège, dans ses nouveaux locaux.

Lors de la séance d'ouverture, une information est donnée par Fabio Cardarelli sur l'état d'avancement du projet Q-CASE et par Marek Lawinski sur la progression du projet COPILOTE. En effet, les deux projets réunissent des partenaires similaires et arrivent à mi-parcours.

Les pilotes de ces deux projets s'accordent pour dire qu'il est important de communiquer les résultats des projets, à la fois définitifs et partiels, afin que les publics auxquels les deux projets s'adressent puissent les connaître.

Globalement, les deux projets respectent les plannings établis au préalable, même si les ajustements nécessaires ont dû avoir lieu, sans pour autant remettre en cause les cahiers des charges initiaux.

#### **10H00 – 13H30 GROUPE COPILOTE**

Des experts nouveaux, contactés pour le projet, ont participé aux travaux du séminaire de Liège :

- Beniamino SARTORIO, représentant l'ECAP (CH) et collaborateur de Furio Bednarz (qui n'a pas pu se libérer pour venir à Liège),
- Ernst UHE, partenaire du BZB (DE), professeur à l'Université de Berlin et spécialiste en didactique des formations professionnelles alternées dans le secteur de la construction,
- Jean-Léon BEIRNAERT, fonctionnaire du ministère de l'Education nationale (FR) travaillant au Centre de recherche et de développement (CRD),
- Luis Javier ALONSO MENDEZ, responsable de la FLC Asturies (ES),
- Audrey NOBLE, CIEP-CR2i (FR).

Une mise à jour des coordonnées des participants a été demandée, afin de garantir une communication rapide et efficace entre les partenaires.

## 01. Validation des travaux de la phase 1 du projet (analyse des sources disponibles concernant la fonction tutorale en petite et en moyenne entreprise).

Animation : Jacques Wilkin, Catherine Grifnée, Marek Lawinski

Cette phase est terminée et les résultats sont soumis à la validation des partenaires. Des modifications et enrichissements peuvent encore être proposés, sans pour autant remettre en cause la structure du rapport de phase, communiqué sous forme papier et version électronique en français ou en anglais à tous les partenaires. Ce document est également disponible sur le site [www.copilote.org](http://www.copilote.org). Ces modifications doivent être envoyées au CCCA-BTP **obligatoirement pour le 19 octobre 2007**.

Catherine Grifnée, responsable opérationnelle de la phase, présente et commente les résultats sous forme d'un diaporama (voir annexe 1), en soulignant ses points forts et les propositions formulées pour les phases suivantes du projet.

Ensuite, certains participants formulent leurs observations et propositions concernant le document présenté :

- Jacques Wilkin (Formation PME Liège) constate qu'il faut intégrer les résultats de la phase 1 dans la finalisation des résultats des phases 2, 3 et 4 en faisant en les rapprochant, chaque fois que possible, des hypothèses de travail énoncées dans le dossier de candidature du projet,
- Manfred Fishedick (BZB) confirme que les partenaires allemands se reconnaissent parfaitement dans les éléments fournis par le rapport et sont très intéressés par les pistes d'action proposées,
- Rossella Martino (Formedil) signale que les partenaires italiens proposeront quelques modifications et précisions, de manière à assurer la cohérence entre les différentes phases du projet, pour ce qui concerne les futures actions à entreprendre en Italie.

Quelques ajustement seront également proposés par les partenaires polonais (Budowlani) et suédois (BYN). **Ce dernier partenaire s'engage, par ailleurs, à enrichir sa monographie et à fournir des documents guides destinés aux tuteurs d'entreprise**. L'enrichissement à apporter concernera surtout le descriptif du système suédois d'apprentissage des métiers de la construction<sup>1</sup>, organisé totalement par l'entreprise, en respectant des cahiers des charges précis et se déroulant sous contrôle de l'apprenti lui-même et de l'organisme professionnel régional (RYK).

Maria-Edwige Rudowski (Education nationale) formule des remerciements à l'ensemble des partenaires et plus particulièrement à ceux qui ont finalisé le rapport, pour l'ampleur et la qualité de leur travail. Les pistes dégagées doivent maintenant être approfondies dans la phase 4 et mises à profit pour la finalisation des phases 2 et 3.

Pour finir, A. Kokosowski, évaluateur du projet donne son opinion sur le travail accompli. Il souligne que le document-rapport de la phase 1 est globalement de qualité et bien structuré. Le rapport met bien en évidence, selon l'évaluateur, les différences entre les systèmes de tutorat dans les pays du partenariat. Par exemple, il fait ressortir l'implication forte du patronat dans les pays du nord de l'Europe et montre son rôle-clé d'impulsion en matière de formation professionnelle aux métiers de la construction.

Toutefois, **pour améliorer encore le rapport définitif de la phase 1**, l'évaluateur propose :

- de préciser davantage la façon dont les données ont été réunies : il y a bien eu une analyse documentaire et une enquête ; par conséquent, il est souhaitable d'ajouter une annexe méthodologique pour ne pas laisser penser qu'il s'agit simplement de l'expression d'opinions,

---

<sup>1</sup> La Suède paraît présenter un cas unique et exceptionnel, même si certaines choses restent à clarifier, notamment sur les deux catégories de tuteurs évoquées. Pour ce qui concerne l'apprentissage, la formation se passe uniquement en entreprise. Il s'agirait donc d'un caractère très spécifique, où la part de l'entreprise est exclusive, ce qui expliquerait que les collègues suédois ont semblé, dans les réunions précédentes, ne pas se retrouver dans les débats.

- d'affiner la présentation des particularités du système suédois, afin que tous les partenaires le comprennent mieux, y compris la nature de l'accompagnement des tuteurs d'entreprise,
- de souligner que la 3<sup>ème</sup> partie du rapport présente des pistes de réflexion à exploiter dans les phases suivantes du projet et, en aucun cas, de conclusions définitives. Par ailleurs, il conviendrait de faire une analyse comparative un peu plus approfondie des pistes permettant d'améliorer le tutorat d'entreprise dans chaque pays du partenariat : on mettrait ainsi plus en évidence les traits communs dans les propositions de chaque pays.

Il est important que les résultats de la phase 1, même s'ils sont perfectibles, soient diffusés auprès des professionnels, partenaires et institutions concernées. C'est dans cet objectif qu'une fiche de présentation des résultats de la phase 1 a été élaborée par le CCCA-BTP (en français, à traduire en anglais) et a été mise à la disposition des autres partenaires, afin qu'ils puissent l'utiliser dans leurs propres actions de communication.

Par ailleurs, le rapport de la phase 1 est accessible et téléchargeable, en français et en anglais, sur le site [www.copilote.org](http://www.copilote.org).

Tous les documents produits seront disponibles en format PDF (espace public du site Internet) et en format Word (espace partenaires).

## **02. Etat de réalisation de la phase 2 du projet (enquête sur les attentes et les représentations de la fonction tutorale – à terminer le 30 novembre 2007 au plus tard)**

*Animation : Michael Gustafsson, Marek Lawinski*

Les délais d'administration des questionnaires étaient restreints ; les partenaires qui n'ont pas pu terminer les travaux sont invités à les finaliser d'ici **le 15 octobre 2007** : transmettre au BYN et au CCCA-BTP la synthèse, en anglais, des questionnaires nationaux. Les questionnaires renseignés dans chaque pays, en langue nationale, resteront disponibles auprès de chaque partenaire national.

Une première version du rapport définitif de cette phase doit être terminée pour s'intégrer dans le rapport intermédiaire à fournir à l'Agence Europe Education Formation France à l'issue de la première année d'exécution du projet.

Le partenaire suédois demande à tous de rédiger une note méthodologique sur les modalités de réalisation de l'enquête.

Les partenaires ayant déjà transmis au BYN et au CCCA-BTP les enquêtes en font une présentation orale :

- FLC des Asturies (ES) : les jeunes concernés par le dispositif du tutorat sont des ouvriers polyvalents, qui sont successivement en binôme avec des tuteurs de différents corps de métiers ; il existe en outre un tuteur coordonnateur, qui est le plus qualifié de l'équipe et directement responsable de la qualité de la formation de l'apprenant en entreprise,
- BZB (DE) et CCCA-BTP (FR) : les points les plus pertinents des enquêtes sont présentés sous forme de diaporama (voir annexes).

Il est impératif de respecter le délai de transmission des synthèses nationales, fixé au 15 octobre 2007, afin de permettre au **BYN de produire une synthèse définitive pour le 30 novembre 2007 au plus tard**, en respectant bien le cahier des charges fixé pour cette phase.

**13H30 – 14H30 DEJEUNER**

## 14H30 – 18H00 GROUPE COPILOTE

*Suite examen de la réalisation de la phase 2 du projet*

Les réactions des participants suite aux premiers résultats des travaux :

- F. Dossou : le constat français sur l'état de communication entre les différents acteurs de l'apprentissage est préoccupant.
- A. Spaeth : depuis les accords des partenaires sociaux sur l'apprentissage et le tutorat, signés en 2004, l'accompagnement des maîtres d'apprentissage est une priorité. Toutefois, les accords ne sont pas encore entrés en vigueur.

A la demande des participants, M. Gustafsson apporte quelques précisions permettant de mieux comprendre l'apprentissage dans le système suédois. Il est essentiel de comprendre que le processus de formation professionnelle initiale en Suède est divisé en deux phases :

- période en école professionnelle : 2 500 heures en 3 ans, dont 8 semaines de stage en entreprise, deux fois, à savoir pendant la 2<sup>e</sup> et la 3<sup>e</sup> année, le jeune a le statut d'élève et la gestion de l'école relève de la commune ;
- période uniquement en entreprise : 4 300 heures en 2,5 ans, le jeune a le statut de salarié<sup>2</sup>.

Ce dispositif d'apprentissage concerne, dans le secteur de la construction en Suède, des jeunes ayant terminé l'école obligatoire et qui ont 16 ans et plus. Sur 4 500 personnes entrant dans le dispositif, 3 600 réalisent le parcours en entier. Tant dans la phase scolaire que dans la phase d'apprentissage se déroulant entièrement en entreprise, le jeune a un tuteur.

Remarque méthodologique de A. Kokosowski : les questionnaires sont basés sur des questions ouvertes, les réponses ont été codées différemment selon les pays. On est donc en présence de monographies qu'il convient de valoriser. Il n'y a pas en l'état sur le plan méthodologique à rechercher de cohérence transnationale, seule une synthèse pourra être rédigée par le partenaire suédois, mais le terme de « comparatif » doit être utilisé avec précaution. En revanche, il est important de soigner le fond et la forme des synthèses nationales à finir pour le 15 octobre 2007.

### 03. Elaboration d'un référentiel européen des activités et des compétences du tuteur (phase 3 – toute l'année 2007)

*Animation : Manfred Fishedick, Maria-Edwige Rudowski et Félix Dossou*

A la suite du précédent séminaire transnational organisé, en avril 2007 à Lisbonne, chaque partenaire a rempli le tableau proposé par le BZB et par des représentants de l'Education nationale (FR) pour définir le profil professionnel du tuteur, avec les activités et les tâches repérées dans chaque contexte national. Le groupe de travail franco-allemand a traité l'ensemble des données communiquées et a cherché, sur cette base, à donner les pistes de la description des compétences correspondantes.

L'objectif de cette séance de travail est de valider le **profil professionnel européen du tuteur**, exprimé sous la forme du tableau activités-tâches (5 activités – 22 tâches), qui définit le périmètre commun de la fonction tutorale : il est demandé à tous les partenaires de vérifier qu'il contient les éléments apportés par chacun : **tous les partenaires valident le tableau proposé.**

---

<sup>2</sup> Pour plus d'informations sur cette phase d'apprentissage, il sera rapidement possible de consulter, sur le site [www.copilote.org](http://www.copilote.org) (rubrique : ressources documentaires/BYN), une brochure intitulée « *Supervisor – a responsible position* ».

Félix Dossou souligne qu'il s'agit d'une étape importante dans la détermination des objectifs de certification, liés à la définition du périmètre commun.

Un exemple est ensuite donné de déclinaison des tâches en compétences.

Un sous-groupe de travail finalisera une proposition définitive de tâches et d'activités, qui sera soumise en séance plénière en fin de séminaire.

## DINER LIBRE

### VENDREDI 5 OCTOBRE 2007

**09H00 – 13H00 SEANCE SUR LA VALORISATION DU PROCESSUS DE COPENHAGUE** (s'agissant d'un autre projet, piloté par la FLC des Asturies, voir site [www.reforme.org/copenhague](http://www.reforme.org/copenhague), un compte rendu sera publié à part).

Les partenaires du projet COPILOTE ont participé à cette séance qui a été consacrée à l'évaluation de l'impact de l'Europass-Mobilité sur la valorisation et la reconnaissance des parcours européens de jeunes. Par ailleurs, une opportunité a été saisie pour faire connaître l'état d'avancement et les objectifs du projet COPILOTE auprès des participants. Une fiche de communication sur l'achèvement de la phase 1 a été produite à cette occasion (voir annexe).

**13H00 – 14H00 DEJEUNER**

**14H00 – 18H00 GROUPE COPILOTE** (suite)

*Elaboration d'un référentiel européen des activités et des compétences du tuteur - suite des travaux de la veille.*

Un sous-groupe a travaillé en matinée pour commencer à remplir, à titre d'exemple, la colonne « compétences » à la suite des activités-tâches du tableau agréé hier.

Le coordonnateur allemand présente les propositions au groupe et donne les consignes :

- l'équipe franco-allemande complétera la liste des compétences pour **le 12 octobre 2007**,
- le document sera relu par trois experts en matière de tutorat, relevant du CCCA-BTP, du partenaire suisse et du partenaire belge pour **le 20 octobre 2007**,
- le document sera envoyé à tous les partenaires pour validation, avec demande de **retour fin octobre 2007**,
- l'étape suivante, à savoir le recensement des ressources et exigences, sera réalisée par le groupe franco-allemand pour fin novembre,
- le document ainsi complété sera transmis aux partenaires pour validation, avec **retour pour le 15 décembre 2007**.

Une réunion technique des partenaires COPILOTE paraît nécessaire pour finaliser le référentiel et valider les compléments qui restent à apporter. Le site de Stockholm est proposé, les dates restant à déterminer (idéalement fin décembre 2007 ou début janvier 2008 ; il conviendrait peut-être de jumeler cette rencontre avec les travaux de la phase 4, mais cela repousserait le délai au printemps 2008). Une décision définitive sera prise plus tard, en fonction de l'état d'avancement des travaux.

#### 04. Elaboration d'une stratégie de communication et d'un kit - boîte à outils pour la promotion de la fonction tutorale

Animation : CCCA-BTP

Le CCCA-BTP indique, à titre d'exemple, les actions qu'il met progressivement en place et qui pourront être capitalisées et intégrées à la future stratégie européenne d'accompagnement et de communication avec les tuteurs d'entreprise :

- mise en place prochaine d'un cahier des maîtres d'apprentissage (journal de 4 pages qui sera diffusé à 50 000 entreprises et personnes),
- production d'un Kit du Maître d'apprentissage (KIT MA) pour aider les CFA à mettre en place une formation de tuteurs, une première édition a été déjà réalisée, à titre expérimental, avec des fonds propres du CCCA-BTP,
- une action de formation expérimentale, s'adressant à des formateurs qui sont en relation avec les tuteurs en entreprise, intitulée *Se préparer à la formation et à l'accompagnement des maîtres d'apprentissage*.

Ces outils constituent une première production du CCCA-BTP en relation étroite avec le projet COPILOTE. Entre autres, ils devront permettre de **contribuer à développer le sentiment d'appartenance et d'identité collective des maîtres d'apprentissage**. Le CCCA-BTP s'engage, également, à mieux analyser l'ordre des tuteurs qui existe dans le secteur des travaux publics en France.

Il est demandé aux partenaires de transmettre au coordonnateur de la phase 4 tous les outils d'aide aux tuteurs qui existent dans leur pays, afin de constituer une base de départ solide pour la construction d'une démarche européenne commune envers les tuteurs. Il s'agit de transmettre, par exemple :

- Espagne : CD-Rom guide du tuteur,
- Suède : document de 30 pages sur le rôle du tuteur dans la formation professionnelle du jeune,
- Allemagne : documents de l'Association fédérale des tuteurs sur le tutorat et sur les modalités d'accompagnement des formateurs d'entreprise,
- Suisse : guide des formateurs d'entreprise et modules de formation correspondants,
- Pologne : initiatives expérimentales sur l'image du tuteur (instructeur de formation pratique en entreprise),
- Wallonie (réseau Formations PME) : communications dans le journal de la Fédération du bâtiment sur le tutorat.

Bien entendu, il s'agit d'une liste qui est donnée à titre d'exemple. Il est demandé à chaque partenaire de transmettre ses outils existants au CCCA-BTP pour le **30 octobre 2007**. Le CCCA-BTP s'engage à en faire une analyse courant **novembre 2007** et à la communiquer aux partenaires.

Lors de la séance de travail, il a été souligné, une fois de plus, (par M.Fischedick) que le contact avec les tuteurs passe obligatoirement par les chefs d'entreprise, y compris le contact écrit et se sont les chefs d'entreprise qui décident de la nature des contacts des tuteurs avec l'extérieur, y compris avec le centre de formation. Concrètement, très peu de formateurs d'entreprise se déplacent pour des réunions organisées pour eux par des centres de formation (en tout cas en Allemagne).

Beaucoup d'autres partenaires font exactement la même observation.

A. Kokosowski : malgré la diversité des systèmes de formation dans les pays du partenariat, tous butent sur le même problème, à savoir comment mobiliser les tuteurs et les chefs d'entreprise dans les petites et moyennes entreprises de la construction pour les actions qui sont organisées à leur attention.

Comment faire travailler les très petites entreprises de la construction pour les aider à mettre en place, ou à maintenir, une formation professionnelle de qualité en entreprise ?

M. Fishedick souligne qu'il s'agit pour lui d'un problème de nature économique, car les petites entreprises de la construction dégagent de faibles marges et on y cherche à éviter tout surcoût, y compris celui de la formation du jeune.

Les partenaires du CCCA-BTP soulignent aussi le coût élevé des abandons en cours de formation, et l'entreprise n'est pas toujours consciente de ce coût.

Afin d'amorcer la phase 4, chaque partenaire s'engage à organiser, dans son pays, une **réunion de travail avec des experts nationaux permettant de réfléchir et de trouver des idées concernant les pistes possibles pour la future démarche européenne d'accompagnement des tuteurs d'entreprise dans le secteur de la construction**. La forme de ces séances de créativité est complètement libre. Les résultats doivent parvenir au CCCA-BTP pour le **1<sup>er</sup> décembre 2007** (en français ou en anglais).

## **05. Valorisation du projet et stratégie de diffusion des résultats**

*Animation : Marek Lawinski*

Communiquer les résultats du projet, même partiels, est une démarche indispensable à sa réussite. Ainsi, la première édition du rapport de première phase, intitulée *Le tuteur dans l'entreprise de construction*, a été diffusée à tous les partenaires. Elle est disponible en français et en anglais également sur le site [www.copilote.org](http://www.copilote.org). Ce rapport a été diffusé à tous les partenaires du réseau RE.FORM.E, y compris à ceux qui ne participent pas au projet.

Une fiche descriptive a été également rédigée et peut être utilisée en tant que support de communication.

Chaque partenaire est invité à assurer le relais dans son pays, en communiquant les productions déjà existantes aux organisations professionnelles (patronales et syndicales), réseaux de formation initiale et continue, organismes responsables de formation des tuteurs, etc.

Tous les supports peuvent être traduits dans les langues nationales et diffusés sur les sites propres des partenaires.

Beaucoup de partenaires informent de la conduite du projet sur leur site. Il s'agit d'une pratique à encourager (une pochette contenant le recueil des communications faites par chaque partenaire a été diffusée) et à développer davantage.

## **06. Information sur la gestion administrative et financière**

*Animation : Marek Lawinski*

Le projet atteint son demi-parcours et un bilan intermédiaire, à la fois qualitatif et financier, devra être transmis à l'agence Europe Education Formation France pour le 30 novembre 2007 (article I.5 de la Convention).

Afin de faciliter au promoteur la rédaction du rapport intermédiaire, **chaque partenaire s'engage à lui transmettre toute production demandée**, précisée plus haut et ceci dans les délais indiqués, à respecter impérativement.

Par ailleurs, chaque partenaire a reçu un CD-ROM avec un modèle de **bilan financier à compléter et à transmettre au CCCA-BTP pour le 19 octobre 2007**.

Il est rappelé que les tableaux financiers doivent être renseignés suivant le modèle fourni par l'agence Europe Education Formation France et que toutes les pièces justificatives doivent y être jointes :

- billets de transport, y compris cartes d'accès à bord,
- factures d'hôtel, de restaurant, etc.,
- factures justifiant tout achat de matériel ou toute dépense interne en rapport avec le projet,
- justificatif des frais de salaire (soit bulletin de paye, soit attestation de l'employeur, mentionnant un coût salarial journalier, charges patronales comprises).

Chaque facture doit correspondre à une seule ligne dans le tableau à remplir. En même temps, les partenaires ne doivent pas cumuler plusieurs factures sur la même ligne, car ceci rend le travail de vérification, à effectuer par le promoteur du projet, plus difficile.

Il est également rappelé qu'aucune dépense, non accompagnée d'un justificatif, ne sera admise (exception faite pour les dépenses liées aux frais de restauration de certains partenaires engagés lors de la réunion de lancement du projet, organisée à Antibes en octobre 2006, qui, suite à un manque d'explication, n'ont pas gardé toutes les factures). Dans ce cas, une note explicative est demandée à ces partenaires.

Par ailleurs, les partenaires hors zone euro (Pologne, Suède) doivent mentionner, sur chaque pièce justificative, le montant correspondant en euro et fournir un justificatif de taux de change. En outre, chaque partenaire traduit en euro les factures justifiant les dépenses engagées lors de la réunion technique organisée à Varsovie en février 2007.

## **20H00 DINER OFFERT PAR L'ORGANISATEUR**

### **SAMEDI 6 OCTOBRE 2007**

10H30 – 13H00 **GRUPE DE COORDINATION RE.FORM.E : compte rendu de la réalisation du projet COPILOTE et acceptation des résultats déjà atteints**

*Animation : Marek Lawinski*

Le promoteur du projet présente les résultats des travaux en groupe de coordination du réseau RE.FORM.E, réunissant tous les partenaires, y compris ceux qui ne participent pas au projet COPILOTE.

Le groupe de coordination, présidé par Marcel Malmartel, secrétaire général du CCCA-BTP, exprime son approbation pour les résultats de la phase 1, mais demande une accélération des travaux de la phase 2 qui doivent alimenter les phases essentielles du projet, à savoir les phases 3 et 4.

D'après le groupe de coordination, la phase 3 ne peut pas se limiter à un référentiel théorique des activités et des compétences des tuteurs (formateurs) d'entreprise, mais doit également prendre en compte l'aspect pratique. Autrement dit, il est demandé que les résultats de cette phase soient obligatoirement testés auprès des tuteurs issus de chaque pays du partenariat.

En outre, le groupe de coordination souhaite un cahier plus précis de réalisation de la phase 4 qui doit également être soumise à la consultation des utilisateurs finaux.

A la fin de la séance, le CCCA-BTP passe la présidence de RE.FORM.E aux partenaires espagnols qui l'assumeront collectivement (FLC nationale, FLC des Asturies, Institut Gaudi de la Construction).

Le groupe de coordination a arrêté les dates pour les prochaines rencontres et les prochains séminaires de valorisation du projet COPILOTE, en synchronisation avec d'autres projets et d'autres manifestations du réseau RE.FORM.E.

Calendrier :

- **Barcelone (ES), le 10 décembre 2007** : préparation des 8èmes rencontres du réseau RE.FORM.E (réunion hors projet COPILOTE, mais la problématique de la valorisation de ce projet y sera abordée),
- **Florence (IT), les 14, 15 et 16 février 2008** (date à confirmer) : séminaire transnational COPILOTE et réunion RE.FORM.E,
- **Gijon (ES), les 25, 26 et 27 juin 2008** : séminaire transnational COPILOTE et 8èmes rencontres du réseau RE.FORM.E (valorisation des travaux du réseau, y compris grands projets),
- **Allemagne** (lieu à préciser), **les 26 et 27 septembre 2008** : séminaire de valorisation, de communication et de diffusion des résultats du projet COPILOTE et réunion RE.FORM.E.



Éducation et culture

**Leonardo da Vinci**

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne. Cette publication n'engage que son auteur et la Commission européenne n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.